

N

Varmeren monteres i rammen til høyre i motorrommet under lufffilteret, slik at koblingsboksen peker fremover. Varmeren monteres med den medleverte braketten. Det fremre festehullet borres opp til ø 8mm. Braketten monteres under samme ø 8mm. bolt som fester en slange til rammen. I motorblokken på høyre side finnes en sensor(1) som det går to vakuumslinger til. Skru bort sensoren og monter 2xT-nippel 4-2(2), rørplugg 3-2(3) og overgangsnippel 5-2(4). Rortape bør anvendes ved montering. Monter sensoren tilbake på enden av T-nippelen 4-2. Monter 5/8" vannslangen(5) mellom nippelen 5-2 (som peker mot torpedovæggen) og varmerens horisontale slangetilkobling, slik at slangen stiger litt i fra varmeren mot nippelen. Fest slangen ved behov med kabelbånd. Kapp av returslangen fra varmeapparatet og monter T-stykket 2-2(6) mellom slangene iflg.tegning. Monter 5/8" vannslangen(7) mellom T-stykkets ledige slange-tilkobling og varmerens øvre slangetilkobling, slik at slangen hele veien stiger mot T-stykket. Fest slangen med kabelbånd ved behov.

S

Värmaren monteras på höger sida i motorrummet mot ramen och under lufffiltret. Placera värmaren med kopplingshuset riktad framåt. Värmaren monteras med fästet som ligger i satsen. Borra upp det främre fästhållet till Ø8mm. Värmaren med fäste monteras på samma M8 bult som håller slang och slangfäste mot ramen. I motorblocket på höger sida finns en sensor(1) som det går två vakuumslingor till. Skruva ur sensorn och montera 2xT-nippel 4-2(2). Rörplugg 3-2(3) och övergångsnippel 5-2(4) i det gängade hålet i motorn, använd gäng tejp vid montering. Montera sensorn på änden av T-nippel 4-2. Montera en 5/8" vattenslang(5) mellan nippel 5-2(som pekar mot torpedväggen) och värmarens horisontala slanganslutning, slangen måste stiga lite från värmaren till nippeln. Fäst slangen med plastband. Kapa returslangen från kupeelementet och montera T-stycke 2-2(6) mellan slangen enl. teckning. Montera en 5/8" vattenslang(7) från T-styckets tomta utgång til värmarens övre utgång, montera slangen så att det är en stigning hele vägen mot T-stycket. Fäst slangen med plastband.

FIN

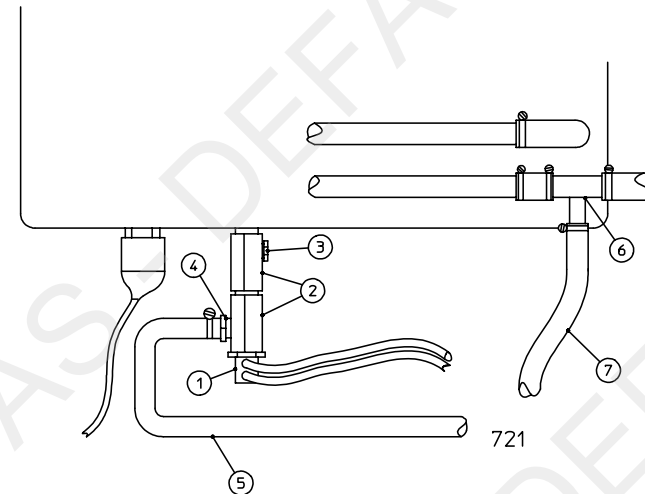
Lämmitin asennetaan moottoritilaan oikealle runkopalkkiin, ilmanpuhdistimen alle siten että kytkinkotelo osoittaa jäähdyttimeen päin. Lämmitin kiinnitetään omalla kiinnikkeellään jonka etummainen reikä porataan Ø8mm. Asenna kiinnitysrauta saman Ø8mm pultin alle joka kiinnittää letkupidikkeen runkoon. Moottorissa oikealla puolella on anturi johon tulee kaksi alipaineletkua. Kierrä anturi irti ja asenna tilalle 2x4-2 liittin(2), sokkotulppa 3-2(3) sekä 4-2 liittin (4) kuan mukaan. Asennuksessa on käytettävä putkiteippiä. Asenna tämän jälkeen irrotettu anturi liittimen 4-2 päätyyn. Asenna 5/8" vesiletku(5)/liittimen 5-2(joka osoittaa rintapeltiin päin) ja lämmittimen vaakatasossa olevan liittännän väliin niin että letku nousee jouheasti moottoriin päin. Kiinnitä letku tarvittaessa muovisiteellä. Katkaise lämmityslaitteen paluuletku kuvan mukaan ja asenna letkun väliin T-kappale 2-2(6). Asenna 5/8" vesiletku(7) T-kappaleen vapaana olevan liittännän ja lämmittimen ylöspäin osoittavan liittännän väliin niin että letku nousee jouheasti moottoriin päin. Kiinnitä letku muovisiteellä tarvittaessa. between the free stub of the T-piece and the upper hose stub of the heater, ensuring that the hose rises towards the T-piece in its entire length. Fix hoses in position with cable straps as required.

GB

The heater should be fitted to the frame on the right hand side of the engine compartment underneath the air filter, so that the connector box faces forwards. Install the heater using the brackets supplied with the kit. Drill out the forward attachment hole to 8 mm. diameter. Attach the bracket beneath the same 8 mm. diameter bolt used to attach the hose to the frame. On the right hand side of the engine block there is a sensor(1) with two vacuum hoses attached. Remove the sensor and fit in its place 2 T-nipples 4-2(2), pipe plug 3-2(3) and transition nipple 5-2(4). Lagging tape should be used on the threads when assembling. Fit the sensor on the end of the T-nipple 4-2. Fit a 5/8" water hose(5) between the nipple 5-2 (which is pointing towards bulkhead) and the horizontal hose stub on the heater, ensuring that the hose rises slightly from the heater towards the nipple. Fix the hose in position using cable straps as required. Cut the return hose from the car heater and fit the T-piece 2-2(6) between the hose as shown in the drawing. Fit a 5/8" water hose(7)

D

Das Vorwärmegerät im Rahmen rechte im Motorraum unter dem Luftfilter anbringen, so dass die Verbindungsdose nach vorn zeigt. Das Wärmegerät wird mit der Hilfe der mitgelieferten Brackette montiert. Das vordere Loch wird auf Ø 8mm. aufgebohrt. Die Brackette unter den selben Ø 8mm. Bolzen montieren, der einen Schlauch am Rahmen befestigt. Im Zylinderblock rechts befindet sich ein Sensor(1), zu dem zwei Vakuumschläuche führen. Den Sensor abschrauben und statt dessen 2xT-Nippel 4-2(2), Rohrschelle 3-2(3) und Übergangsnippel 5-2(4) anbringen. Rohrtape sollte bei der Montage verwendet werden. Den Sensor am Ende des T-Nippels 4-2 wieder anmontieren. Wasserschlauch 5/8"(5) zwischen Nippel 5-2(der zur Torpedowand zeigt) und dem horizontalen Schlauchanschlussstück des Wärmegeäts so montieren, dass der Schlauch vom Wärmegeät gegen den Nippel leicht ansteigt. Den Schlauch bei Bedarf mit Kabelband befestigen. Rücklaufschlauch vom Wärmegeät kappen und das T-Stück 2-2(6) laut Zeichnung zwischen den Schlauch montieren. Den 5/8" Wasserschlauch(7) zwischen den freien Schlauchanschluss des T-Stücks und dem oberen Schlauchanschluss des Wärmegeäts montieren, so dass der Schlauch durchgehend gegen das T-Stück ansteigt. Den Schlauch bei Bedarf mit Kabelband befestigen.



460307

DEFA